

tre Journal du 15 Mars 1776, & que vous avez renouvelée dans celui du 15 Avril 1783, pag. 585, relativement aux preuves du véritable auteur de l'Imitation de Jesus-Christ. Mon intention n'est point de contester au vénérable Thomas de Kempis l'honneur d'un livre si admirable, je ne m'arrêterai qu'à l'examen de l'une des preuves sur lesquelles vous appuiez cette attribution. En parlant des germanismes dont le livre est rempli, vous dites : " Un François ou un Italien peut-il traduire ou même comprendre ces expressions : Scire totam Bibliam exteriùs, bene stare cum aliquo, in moriendo totum stat, qui sont de purs teutonismes. Die Bibel auswendig wissen &c. ". D'où vous concluez, que ces idiotismes seuls suffisent pour décider la question. On peut ajouter à ces expressions de pur germanisme quantité d'autres telles que celle-ci : qui non projecit omnem sollicitudinem suam in te : tu facis bene sentire de omnibus : jacta cor tuum firmiter in Domino : tu stares contra me. Que direz-vous donc de celles-ci tirées de l'Écriture sainte? Nesciebam quòd tu stares contra me : super eum ridebunt : ambulare post aliquem : venire post me : jacta super Dominum curam tuam : in te projectus sum ex utero : bene sibi apud te esse sentiat : ut bene sit mihi propter te : plora super mortuum : &c. Comme je ne dirai pas que toutes ces expressions de l'Écriture sont des idiotismes flamands ou germaniques, je ne dirai pas non plus qu'elles en sont dans l'Imitation ; mais que le pieux auteur de ce livre inimitable s'étoit rendu la lecture des Écritures saintes si familières qu'il s'en étoit approprié les expressions mêmes. Quant à l'expression de scire totam Bibliam exteriùs : il me fait peine de la voir traduire par l'expression germanique auswendig ou la françoise par cœur, ainsi que toutes nos versions françoises & allemandes ont fait, & que vous approuvez vous-même. Il est sûr que l'auteur de l'Imitation par son scire totam Bibliam exteriùs, a dédaigné une science capable d'inspirer de l'orgueil ou au moins de la vanité ; mais qu'est ce que sa-
voir